



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 2 juni 2010

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 42.051/I/PN
LR/MM

Betreft: Verzoekschrift tot advies betreffende **Sabam** en de toepassing van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

In zitting van 21 mei 2010 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) uw vraag om advies onderzocht betreffende de toepassing van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) op Sabam. U ontving terzake een klacht van de Minister van Cultuur, Media en Toerisme van de Duitstalige Gemeenschap, die aanhaalde dat Sabam zich beperkt tot het geven en verstrekken van informatie in het Nederlands en het Frans, maar deze informatie en inlichtingen niet geeft in het Duits.

o

o

o

Sabam is een vennootschap voor het beheer van de rechten, bedoeld in Hoofdstuk VII (artikelen 65 tot 78ter) van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten. De bepalingen van dat hoofdstuk zijn van toepassing op al wie de bij deze wet erkende rechten int of verdeelt voor rekening van verschillende rechthebbenden (artikel 65). Het beheer moet worden waargenomen door een vennootschap met rechtspersoonlijkheid en beperkte aansprakelijkheid (artikel 65bis) en de vennootschappen die hun activiteiten in België willen uitoefenen, moeten een vergunning krijgen van de Minister bevoegd voor het auteursrecht (artikel 67). Bij ministerieel besluit van 1 september 1995 werd Sabam gemachtigd om als beheersvennootschap van rechten haar werkzaamheden op het nationale grondgebied uit te oefenen.

Dit betekent dat Sabam dient beschouwd te worden als een rechtspersoon die belast is met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten haar hebben toevertrouwd in het algemeen belang, in de zin van artikel 1 § 1, 2° van de (SWT).

Bijgevolg is zij, in het kader van die taak, ertoe gehouden om de wet op het gebruik van de talen in bestuurszaken na te leven in haar betrekkingen met de particulieren en de openbare diensten, alsook voor de berichten en mededelingen aan het publiek.

Overeenkomstig artikel 1, § 2, van de SWT, is de bovengenoemde vennootschap wel niet onderworpen aan de bepalingen van de SWT die betrekking hebben op de organisatie van de diensten, op de rechtspositie van het personeel en op de door dit laatste verkregen rechten.

Als vennootschap met een werkkring over het ganse land dient Sabam in haar betrekkingen met plaatselijke en gewestelijke diensten uit het Duitse taalgebied de taal van het gebied, het Duits, te gebruiken (artikel 39, § 2, SWT). Op de berichten en mededelingen van Sabam aan het publiek en de formulieren ter beschikking gesteld van het publiek is artikel 40 van de SWT van toepassing, met het onderscheid naargelang ze door bemiddeling van de plaatselijke diensten of rechtstreeks aan het publiek worden gericht. In het eerste geval zijn ze onderworpen aan de taalregeling die terzake aan de plaatselijke diensten is opgelegd. In het tweede geval worden zij in het Nederlands en in het Frans gesteld en ze worden in het Duits aan het Duitssprekende publiek ter beschikking gesteld. Dit betekent niet dat de publicaties die Sabam rechtstreeks tot het publiek richt tweetalig of drietalig moeten zijn. Een veralgemeende tweetaligheid of drietaligheid stemt trouwens niet overeen met de homogeniteit van de taalgebieden. Sabam dient haar eentalige (N of F of D) publicaties te verspreiden afhankelijk van het taalgebied waartoe ze zich richt. Voor haar betrekkingen met particulieren maakt Sabam gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend (artikel 41 SWT).

De VCT heeft zich overigens ten aanzien van erkende vennootschappen voor het beheer van de rechten, zoals bedoeld in de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, reeds in dezelfde zin uitgesproken in haar adviezen 30.188 van 24 september 1998 en 30.238 , 30.335 van 8 oktober 1998 .